Manual de instruções



atmoMAG

MAG mini ...4/1 I, MAG ...4/1 I

PT

Editor/Fabricante
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ▮ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

Conteúdo

1	**Segurança**	**3**
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	3
1.2	Utilização adequada	3
1.3	Advertências gerais de segurança	3
2	**Notas relativas à documentação**	**6**
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	6
2.2	Guardar os documentos	6
2.3	Validade do manual	6
3	**Descrição do produto**	**6**
3.1	Dados na chapa de caraterísticas	6
3.2	Elementos de comando	6
3.3	Luz de controlo LED	6
3.4	Símbolo CE	7
4	**Serviço**	**7**
4.1	Revestimento tipo armário	7
4.2	Preparar a colocação em funcionamento	7
4.3	Colocar o produto em funcionamento	7
4.4	Ligar o aparelho	7
4.5	Retirar água quente	7
4.6	Definir a temperatura da água quente	8
4.7	Modulação	8
5	**Eliminação de falhas**	**8**
5.1	Detetar e eliminar falhas	8
5.2	Fazer reset do produto	8
5.3	Substituir a bateria	8
6	**Conservação e manutenção**	**9**
6.1	Manutenção	9
6.2	Conservar o produto	9
7	**Colocação fora de serviço**	**9**
7.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	9
7.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	9
7.3	Comportamento a ter no caso de existir perigo de congelamento	9
8	**Reciclagem e eliminação**	**10**
9	**Garantia e serviço a clientes**	**10**
9.1	Garantia	10
9.2	Serviço de apoio ao cliente	10
Anexo		**11**
A	**Eliminação de falhas**	**11**

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!
Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!
Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!
Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!
Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

Os produtos são esquentadores a gás e nesta função estão concebidos para a produção de água quente.

A utilização adequada abrange o seguinte:

– a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
– o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 A instalação só pode ser efetuada por técnicos especializados

A instalação, inspeção, manutenção e reparação do aparelho assim como as regulações do gás e as conversões de gás só podem ser efetuadas por um técnico especializado.

1.3.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▸ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▸ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.3.3 Perigo de vida devido à saída de gás

Caso surja cheiro a gás em edifícios:

- ▸ Evite entrar em divisões onde cheire a gás.
- ▸ Se possível, abra bem as portas e as janelas e provoque uma corrente de ar.
- ▸ Evite chamas abertas (por ex. isqueiros, fósforos).
- ▸ Não fume.
- ▸ Não accione interruptores eléctricos, fichas, campainhas, telefones e outros aparelhos de comunicação dentro do edifício.
- ▸ Feche o dispositivo de bloqueio do contador do gás ou o dispositivo principal de corte.
- ▸ Se possível, feche a válvula de corte do gás no aparelho.

- ▸ Avise os moradores, chamando ou batendo nas portas.
- ▸ Abandone o edifício de imediato e impeça a entrada de terceiros.
- ▸ Chame a polícia e os bombeiros assim que se encontrar fora do edifício.
- ▸ Informe o piquete de emergência da empresa fornecedora de gás por telefone no exterior do edifício.

1.3.4 Perigo de vida devido a tubagem de exaustão dos gases queimados obstruída ou com fugas

Em caso de cheiro a gases queimados nos edifícios:

- ▸ Abra todas as portas e janelas acessíveis e provoque uma corrente de ar.
- ▸ Desligue o produto.
- ▸ Informe um técnico certificado.

1.3.5 Perigo de vida devido a substâncias explosivas e inflamáveis

- ▸ Não utilize o produto em armazéns com substâncias explosivas ou inflamáveis (p. ex. gasolina, papel, tintas).

1.3.6 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▸ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▸ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▸ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▸ Não proceda a alterações:
  - – no produto
  - – nas condutas de gás, ar insuflado, água e corrente
  - – em todo o sistema de exaustão
  - – na válvula de segurança
  - – nos tubos de descarga
  - – em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.3.7 Perigo de intoxicação devido a alimentação do ar de combustão insuficiente

Condições: Serviço dependente do ar ambiente

- ▸ Assegure uma alimentação do ar de combustão suficiente.

1.3.8 Risco de danos de corrosão devido a ar de combustão e a ar ambiente inadequados

Os sprays, solventes, produtos de limpeza com cloro, tintas, colas, compostos de amoníaco, pós, entre outros, podem provocar corrosão no produto e na conduta de admissão do ar/exaustão dos gases queimados.

- ▸ Certifique-se de que a alimentação de ar de combustão está sempre isenta de flúor, cloro, enxofre, pós, etc.
- ▸ Garanta que não são armazenadas substâncias químicas no local de instalação.

1.3.9 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▸ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▸ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▸ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.3.10 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a peças quentes

As peças do produto ficam quentes durante o serviço.

- ▸ Toque no produto e nas suas peças apenas quando já estiverem frios.

1.3.11 Risco de danos materiais causados por ácido

- ▸ Remova as baterias usadas do produto e elimine-as corretamente.
- ▸ Retire as baterias antes de guardar o produto por um período de tempo prolongado.

1.3.12 Perigo de vida devido à ausência dos dispositivos de segurança

A ausência de dispositivos de segurança (por ex. válvula de segurança, vaso de expansão) pode conduzir a queimaduras perigosas e outros ferimentos, por ex. devido a explosões.

- Solicite a um técnico especializado que o esclareça sobre o funcionamento e a localização dos dispositivos de segurança.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

► Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

► Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Produto - Número de artigo

MAG mini 114/1 I(P-ES/PT)	0010022585
MAG mini 114/1 I(H-ES/PT)	0010022586
MAG 144/1 I(P-ES/PT)	0010022590
MAG 144/1 I(H-ES/PT)	0010022591

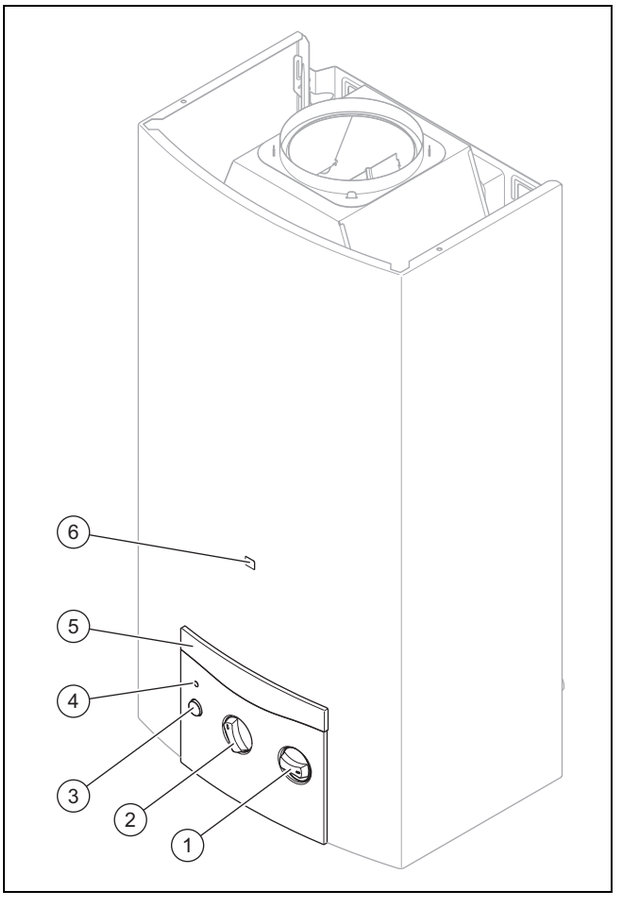
3 Descrição do produto

3.1 Dados na chapa de caraterísticas

A chapa de caraterísticas está colocada de fábrica à frente no grupo de segurança do fluxo por baixo da envolvente do produto.

Dados na chapa de caraterísticas	Significado
MAG	Categoria do produto
11/14	Potência em l/min.
-4/1	Ligação da chaminé/geração do produto
I	Com ignição elétrica e bateria
atmoMAG	Série do produto
Modelo B11 BS	Aparelho permitido do tipo de construção
Cat. II	Aparelho de múltiplos gases
2H 3P	Categoria do aparelho de gás
G20/31	Tipos de gás homologados com pressões de ligação
$P_{nom.}$	Potência de aquecimento máxima
$P_{mín.}$	Potência de aquecimento mínima
$Q_{nom.}$	Carga térmica máxima
$Q_{mín.}$	Carga térmica mínima
$P_{w\ máx.}$	Pressão de água máxima permitida
Número de série	7.º ao 16.º algarismo = número de artigo do produto

3.2 Elementos de comando



1 Seletor de fluxo/seletor de temperatura
2 Botão rotativo da potência (10 níveis de 50–100 %)
3 Interruptor principal
4 Luz de controlo LED
5 Campo de comando
6 Óculo de inspeção

3.3 Luz de controlo LED

Função	Significado
Luz de controlo LED acende (azul)	O queimador está a funcionar
Luz de controlo LED pisca (vermelho)	Falha
Luz de controlo LED pisca (azul)	A tensão da bateria é tão reduzida, que deixará de ficar assegurada uma colocação em funcionamento segura brevemente.

3.4 Símbolo CE

O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

Aviso!

Perigo de queimaduras devido a água quente!

As temperaturas da água quente mal reguladas e a água quente nos tubos podem provocar escaldões.

► Verifique a temperatura da água quente com a mão.

Aviso!

Perigo de queimaduras devido ao contacto direto com o óculo de inspeção!

► Evite o contacto direto com o óculo de inspeção condutor de calor.

Cuidado!

Risco de danos causados por alimentação de água interrompida!

► Garanta uma alimentação de água sem interrupções.

4.1 Revestimento tipo armário

Um revestimento do produto tipo armário cumpre os respetivos regulamentos de execução.

Se desejar um revestimento tipo armário para o seu aparelho, dirija-se a uma oficina especializada. Nunca revista o produto por iniciativa própria.

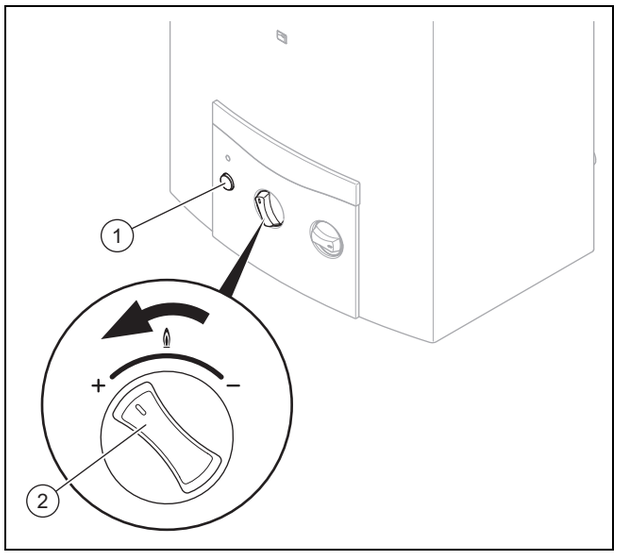
4.2 Preparar a colocação em funcionamento

1. Peça esclarecimento junto do técnico certificado que instalou o aparelho acerca da localização e manuseamento dos dispositivos de bloqueio.
2. Abra a válvula de corte do gás até ao batente.
3. Abra a válvula de corte da água fria disponível do lado da construção.

4.3 Colocar o produto em funcionamento

► Coloque o produto em funcionamento apenas quando o revestimento estiver totalmente fechado.

4.4 Ligar o aparelho



1. Pressione o interruptor principal **(1)**, de forma a que engate.
2. Rode o botão rotativo da potência **(2)** para o nível desejado.
   ◁ O produto está operacional.

Indicação

Se detetar fugas na área do tubo da água quente entre o produto e as tomadas de água, feche de imediato a válvula de corte da água fria disponível do lado da construção.

Solicite a um técnico especializado que elimine as fugas.

4.5 Retirar água quente

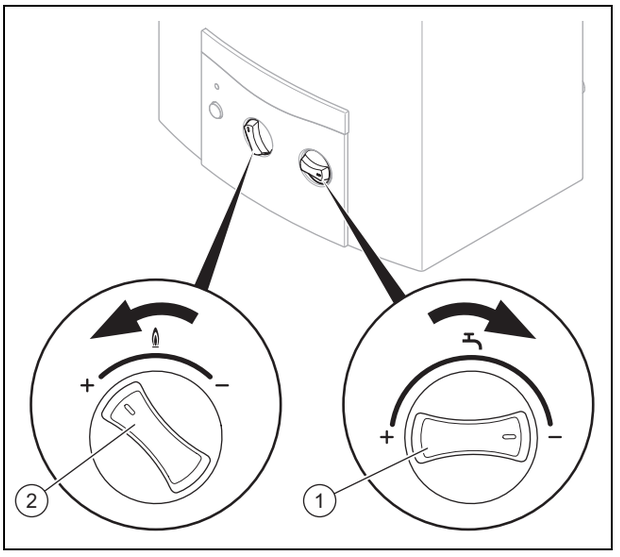
1. Abra a torneira da água quente na tomada de água.
   ◁ O produto entra automaticamente em funcionamento.
   ◁ Quando o produto está em funcionamento, a luz de controlo LED acende-se a azul.

Condições: Não é fornecida água quente.

► Certifique-se de que a válvula de corte eventualmente instalada antes da torneira da água quente está totalmente aberta.
► Certifique-se de que o interruptor principal do produto está engatado.
► Desmonte o filtro instalado na torneira da água quente e verifique se este está sujo ou calcificado.
► Remova a calcificação do filtro com um produto que remova o calcário.

2. Ligue a torneira da água quente à tomada de água.
   ◁ O produto desliga-se automaticamente.

4.6 Definir a temperatura da água quente



1. Rode o seletor de temperatura **(1)** para a direita para reduzir o fluxo de água quente.
   – Dessa forma, a temperatura da água quente é influenciada (aumentada).
2. Rode o botão rotativo da potência **(2)** para a esquerda para aumentar a potência do queimador.
   – Dessa forma, a temperatura da água quente é aumentada.
3. Rode o seletor de temperatura **(1)** para a esquerda, para aumentar o fluxo de água quente.
   – Dessa forma, a temperatura da água quente é influenciada (reduzida).
4. Rode o botão rotativo da potência **(2)** para a direita, para reduzir a potência do queimador.
   – Dessa forma, a temperatura da água quente é reduzida.

Indicação

Se aumentar o fluxo de água quente e rodar o botão rotativo da potência para a esquerda, o consumo de gás aumenta.

4.7 Modulação

No intervalo entre o ajuste pré-selecionado do botão rotativo da potência e a potência mais baixa possível do produto (aprox. 35 %), a potência do queimador (caudal de gás) é adaptada automaticamente de forma contínua ao fluxo de água quente. Desta forma, a temperatura da água quente é mantida constante.

5 Eliminação de falhas

5.1 Detetar e eliminar falhas

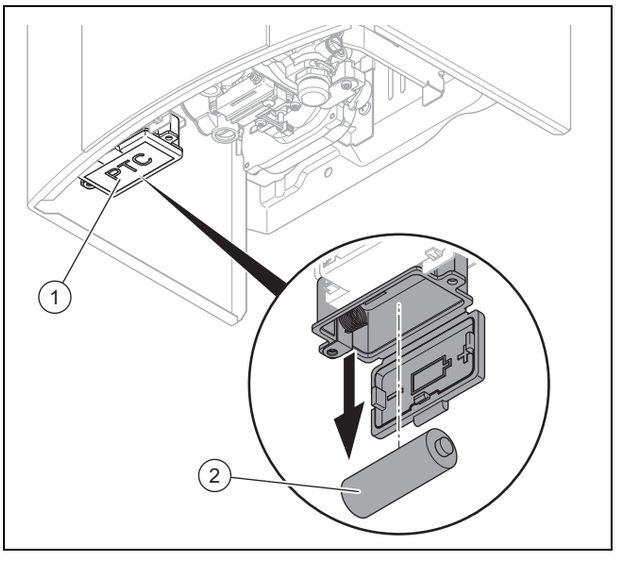
- Uma falha é indicada visualmente através da luz de controlo LED (pisca a vermelho). Como utilizador, só pode eliminar as falhas de acordo com a tabela em anexo.
- Se, após a verificação de acordo com a tabela, o aparelho não funcionar de forma perfeita, solicite a um técnico especializado que lhe resolva o problema.

5.2 Fazer reset do produto

Se o produto tiver sido bloqueado por um dispositivo de segurança, aguarde aprox. 10 minutos e faça o reset do produto. O produto só consegue efetuar a ignição automática após o reset.

- Faça o reset do produto da seguinte forma:
  – Feche a torneira de água.
  – Abra novamente a torneira de água.
  – **Não** acione o interruptor principal.
- Em alternativa, faça o reset do produto da seguinte forma:
  – Deixe a torneira de água aberta.
  – Pressione o interruptor principal duas vezes, para desligar e ligar novamente o produto.
- Se o reset falhar ou se o produto for novamente bloqueado por um dispositivo de segurança, contacte um técnico especializado para que elimine as falhas.
- Só coloque o produto novamente em funcionamento depois de a falha ter sido eliminada por um técnico especializado.

5.3 Substituir a bateria



1. Desligue o produto com o interruptor principal ou não retire água quente.

Perigo!

Perigo de explosão devido ao aquecimento das baterias!

As baterias descarregadas podem explodir quando são carregadas ou devido ao aquecimento.

- ► Não carregue baterias descarregadas.
- ► Certifique-se de que as baterias não são postas no fogo ou não são aquecidas de qualquer outra forma.

2. Abra a tampa **(1)** do compartimento da bateria.

Indicação
O compartimento da bateria está acessível sem que seja necessário desmontar a envolvente frontal.

Perigo!
Perigo de vida devido a pilhas não adequadas!
Se as pilhas forem trocas por um tipo errado, existe o perigo de explosão.

- ► Ao trocar as pilhas, tenha atenção ao tipo correto.
- ► Elimine as pilhas usadas de acordo com as instruções no presente manual.

3. Remova a bateria antiga **(2)** e coloque uma nova bateria no respetivo compartimento de acordo com a marcação na tampa.

Indicação
Utilize exclusivamente uma bateria do tipo D/LR20.
Não utilize baterias recarregáveis.

6 Conservação e manutenção

6.1 Manutenção

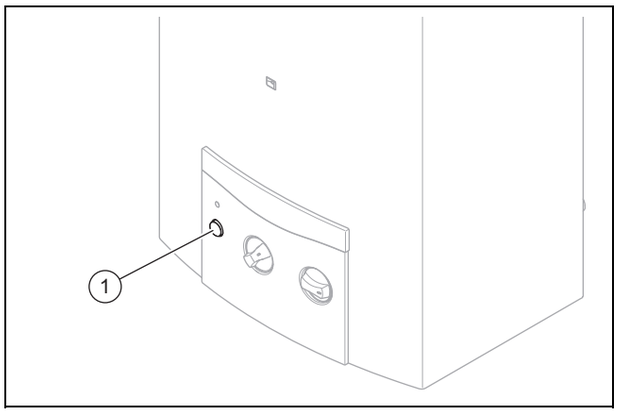
Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

6.2 Conservar o produto

- ► Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ► Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

7 Colocação fora de serviço

7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

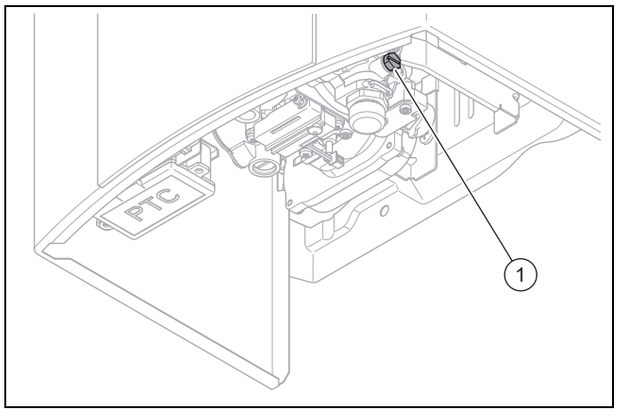


- ► Acione o interruptor principal **(1)**.
- ► Feche a válvula de corte do gás disponível do lado da construção.
  - ◁ A alimentação de gás para o queimador do esquentador a gás está agora fechada.
- ► Feche a válvula de corte da água fria disponível do lado da construção.

7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ► Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

7.3 Comportamento a ter no caso de existir perigo de congelamento



Se existir perigo de congelamento é necessário proteger o produto para que não congele. Para o efeito, terá de esvaziar o esquentador a gás.

- ► Coloque o produto temporariamente fora de serviço (→ Página 9).
- ► Solte o tampão de esvaziamento **(1)** com o anel vedante.
- ► Abra todas as guarnições da tomada de água quente conectadas ao produto, para que o produto e os tubos se esvaziem completamente.
- ► Deixe as guarnições da tomada de água quente e o tampão de esvaziamento abertos, até colocar o produto novamente em funcionamento depois de já não haver perigo de congelamento.

► Depois de encher posteriormente o produto, só o coloque em funcionamento, se depois de abrir a válvula de corte da água fria disponível do lado da construção, sair água sem bolhas das guarnições da água quente abertas.

8 Reciclagem e eliminação

► Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

 Se o produto estiver identificado com este símbolo:

► Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
► Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

 Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

► Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

9 Garantia e serviço a clientes

9.1 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Anexo

A Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O produto não funciona. O LED não acende.	Bateria vazia	1. Substitua a bateria. 2. Certifique-se de que a válvula de corte da água fria está aberta.
O LED pisca a azul até 10 minutos após o fim da retirada. Ignição excessiva ruidosa.	O estado de carga da bateria é baixo	► Substitua a bateria.
Não é possível colocar o produto em funcionamento. O LED pisca a vermelho até 10 minutos após o fim da retirada.	A alimentação de gás está interrompida.	1. Assegure a alimentação de gás. 2. No caso de gás líquido: substitua a botija de gás vazia por uma cheia. 3. Certifique-se de que a válvula de corte na ligação do gás está aberta.
	Existe ar no tubo de alimentação de gás.	1. Abra e feche várias vezes a torneira de água, para eliminar o ar existente na alimentação de gás. 2. Se a falha persistir, solicite a sua eliminação a um técnico especializado.
O produto desliga-se durante o funcionamento. O LED pisca a vermelho.	A alimentação de gás está interrompida.	1. Assegure a alimentação de gás. 2. No caso de gás líquido: substitua a botija de gás vazia por uma cheia. 3. Certifique-se de que a válvula de corte na ligação do gás está aberta.
	Existe ar no tubo de alimentação de gás.	1. Abra e feche várias vezes a torneira de água, para eliminar o ar existente na alimentação de gás. 2. Se a falha persistir, solicite a sua eliminação a um técnico especializado.
	O estado de carga da bateria é baixo. O produto foi desligado por um dispositivo de segurança.	1. Certifique-se de que a válvula de corte da água fria está fechada. 2. Substitua a bateria. 3. Aguarde 10 minutos e coloque o produto novamente em funcionamento. Se a falha persistir, solicite a eliminação da mesma a um técnico especializado.

0020271876_00

0020271876_00 ▮ 29.03.2018

Fornecedor
Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40 ▮ 42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

© Estes manuais, ou parte deles, estão sujeitos a direitos de autor e só podem ser reproduzidos ou divulgados com o consentimento por escrito do fabricante.
Reservado o direito a alterações técnicas.